

Alperes: Portugál Köztársaság (képviselők: L. Inez Fernandes és M. J. Lois meghatalmazottak)

Tárgy

Tagállami kötelezettségszegés — A települési szennyvíz kezeléséről szóló, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelv (HL L 135., 40. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 2. kötet, 26. o.) 3. és 4. cikkének való megfeleléshez szükséges rendelkezések előírt határidőn belüli elfogadásának elmulasztása

Rendelkező rész

1) A Portugál Köztársaság — mivel elmulasztotta a települési szennyvíz kezeléséről szóló, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelv 3. cikke rendelkezéseinek megfelelően gyűjtőrendszerekkel felszerelni Bacia do Rio Uima (Fiães S. Jorge), Costa de Aveiro, Covilhã, Espinho/Feira, Ponta Delgada, Póvoa do Varzim/Vila do Conde, Santa Cita agglomerációit, és ezen irányelv 4. cikkének megfelelően másodlagos kezelés vagy ezzel egyenértékű kezelés alá vetni az Alverca, Bacia do Rio Uima (Fiães S. Jorge), Carvoeiro, Costa de Aveiro, Costa Oeste, Covilhã, Lisszabon, Matosinhos, Milfontes, Nazaré/Famalicão, Ponta Delgada, Póvoa de Varzim/Vila do Conde, Santa Cita, Vila Franca de Xira és Vila Real de Santo António agglomerációiból származó szennyvizeket — nem teljesítette az említett irányelv 3. és 4. cikkéből eredő kötelezettségeit.

2) A Bíróság a keresetet ezt meghaladó részében elutasítja.

3) A Bíróság a Portugál Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 37., 2008.2.9.

A Bíróság (második tanács) 2009. április 30-i ítélete (az Oberster Gerichtshof — Ausztria előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Fachverband der Buch- und Medienwirtschaft kontra LIBRO Handelsgesellschaft mbH

(C-531/07. sz. ügy) (¹)

(Áruk szabad mozgása — Importált könyvek árának rögzítésére vonatkozó nemzeti szabályozás — Behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozással azonos hatású intézkedés — Igazolás)

(2009/C 153/17)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

az Oberster Gerichtshof — Ausztria

Az alapeljárás felei

Felperes: Fachverband der Buch- und Medienwirtschaft

Alperes: LIBRO Handelsgesellschaft mbH

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Oberster Gerichtshof (Ausztria) — Az EK 3. cikk (1) bekezdésének, az EK 10. cikknek, az EK 28. cikknek, az EK 30. cikknek, az EK 81. cikknek és az EK 151. cikknek az értelmezése — Nemzeti jogszabály, amely a német nyelvű könyvek importőreit arra kötelezi, hogy

a könyvek kiskereskedelmi fogyasztói árát úgy rögzítsék, hogy az ne lehessen alacsonyabb a kiadó államra nézve rögzített árnál.

Rendelkező rész

- 1) Az olyan nemzeti szabályozás, amely megtiltja a német nyelvű könyvek importőrei számára, hogy a kiadó által a kiadó államra nézve rögzített vagy javasolt fogyasztói árnál alacsonyabb árat állapítsanak meg, az EK 28. cikk szerinti, „behozatalra vonatkozó mennyiségi korlátozással azonos hatású intézkedésnek” minősül.
- 2) Az olyan nemzeti szabályozás, amely megtiltja a német nyelvű könyvek importőrei számára, hogy a kiadó által a kiadó államra nézve rögzített vagy javasolt fogyasztói árnál alacsonyabb árat állapítsanak meg, sem az EK 30. cikk és az EK 151. cikk alapján, sem közérdeken alapuló feltétlenül érvényesítendő követelmények alapján nem igazolható.

(¹) HL C 37., 2008.2.9.

A Bíróság (negyedik tanács) 2009. május 19-i ítélete (a Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia [Olaszország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Assitur Srl kontra Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Milano

(C-538/07. sz. ügy) (¹)

(92/50/EGK irányelv — A 29. cikk első bekezdése — Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések — Nemzeti szabályozás, amely nem teszi lehetővé az ugyanazon közbeszerzési eljárásban való, egymással versenyző részvételt azon társaságok számára, amelyek ellenőrzési viszony vagy jelentős befolyás által kapcsolódnak egymáshoz)

(2009/C 153/18)

Az eljárás nyelve: olasz

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia

Az alapeljárás felei

Felperes: Assitur Srl

Alperes: Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Milano

A következő részvételével: SDA Express Courier SpA, Poste Italiane SpA

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia — A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv (HL L 209., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 322. o.) 29. cikkének értelmezése — A kapcsolt vagy

ellenőrzött vállalkozásokat az árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési eljárásban történő önálló részvételeből kizáró nemzeti szabályozás

Rendelkező rész

- 1) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 29. cikkének első bekezdését úgy kell értelmezni, hogy az nem zárja ki, hogy a tagállamok az e rendelkezésben szereplőkön kívül más kizáró okokat is meghatározzanak, amelyek az egyenlő bánásmód, valamint az átláthatóság elve tiszteletben tartásának biztosítását célozzák, feltéve hogy az ilyen intézkedések nem haladják meg az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- 2) A közösségi joggal ellentétes az olyan nemzeti rendelkezés, amely — noha a közbeszerzési eljárások keretében az ajánlattevőkkel szembeni egyenlő bánásmód és az átláthatóság biztosításának jogszerű céljait követi — abszolút tilalmat állapít meg az olyan vállalkozások ugyanazon közbeszerzési eljárásban való elkülönült, egymással versenyző részvételével szemben, amelyek között ellenőrzési viszony áll fenn, vagy amelyek egymáshoz kapcsolódnak, azon lehetőség biztosítása nélkül, hogy bizonyítsák, az említett kapcsolat nem befolyásolta e vállalkozásoknak a közbeszerzési eljárás során tanúsított magatartását.

(¹) HL C 37., 2008.2.9.

A Bíróság (harmadik tanács) 2009. május 7-i ítélete (a Raad van State — Hollandia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — College van burgemesster en wethouders van Rotterdam kontra M.E.E. Rijkeboer

(C-553/07. sz. ügy) (¹)

(Az egyének védelme a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában — 95/46/EK irányelv — A magánélet tiszteletben tartása — Adatok törlése — Az adatokhoz és az adatok címzettjeire vonatkozó információkhoz való hozzáférés joga — A hozzáféréshez való jog gyakorlásának határideje)

(2009/C 153/19)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

a Raad van State — Hollandia

Az alapeljárás felei

Felperes: College van burgemeester en wethouders van Rotterdam

Alperes: M.E.E. Rijkeboer

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Raad van Staate (Hollandia) — A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló,

1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 281., 31. o.; magyar nyelvű különkiadás: 13. fejezet, 15. kötet, 355. o.) 6. cikke (1) bekezdése e) pontjának és 12. cikke a) pontjának értelmezése — Nemzeti jogszabály, amely a feldolgozott adatokhoz való hozzáférés jogát a hozzáférés iránti kérelem előterjesztését megelőző egy évre korlátozza — Az arányosság elve.

Rendelkező rész

A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 12. cikkének a) pontja kötelezi a tagállamokat, hogy nem csupán a jelenre, de a múltira nézve is rendelkezzenek az adatok címzettjeire vagy a címzettek kategóriáira, valamint a továbbított adatok tartalmára vonatkozó információkhoz való hozzáférés jogáról. A tagállamok feladata, hogy meghatározzák ezen információ tárolásának határidejét, valamint ennek függvényében az adatokhoz való hozzáférést oly módon, hogy megfelelő egyensúly jöjjön létre egyrészt az érintett személynek ahhoz fűződő érdeke között, hogy különösen az irányelvben előírt beavatkozási lehetőségek és a keresetindításhoz való jog révén magánéletét megvédje, másfelől az adatkezelő számára az ezen információk tárolásának kötelezettsége által jelentett teher között.

Az olyan szabályozás, amely az adatok címzettjeire vagy a címzettek kategóriáira, valamint a továbbított adatok tartalmára vonatkozó információk tárolásának időtartamát, és ezzel összefüggésben az ezen információkhoz való hozzáférést is egy évre korlátozza, miközben az alapvető adatokat ennél jóval hosszabb ideig tárolják, nem hoz létre megfelelő egyensúlyt a szóban forgó érdek és kötelezettség között, kivéve ha bizonyítást nyer, hogy ezen információ hosszabb idejű tárolása túlzott terhet jelentene az adatkezelő számára. A nemzeti bíróság feladata, hogy elvégezze a szükséges vizsgálatokat.

(¹) HL C 64., 2008.3.8.

A Bíróság (ötödik tanács) 2009. április 30-i ítélete (a Bundesverwaltungsgericht [Németország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — BIOS Naturprodukte GmbH kontra Saarland

(C-27/08. sz. ügy) (¹)

(2001/83/EK irányelv — Az 1. cikk 2. pontjának b) alpontja — A »funkcionális gyógyszer« fogalma — A termék adagolása — Szokásos alkalmazási feltételek — Egészségkárosítási kockázat — Az ember élettani funkcióinak helyreállítására, javítására vagy módosítására való képesség)

(2009/C 153/20)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesverwaltungsgericht

Az alapeljárás felei

Felperes: BIOS Naturprodukte GmbH

Alperes: Saarland